

VIVA! ひめじ

日本語 (にほんご)

2021年 6月 Vol.77

ざいじゅうがいこくじん かた せいかつじょうほう し
在 住 外国人の方のための生活 情 報 誌

<People>インタビュー	...P1
新型コロナウイルスワクチン接種について	...P2,3
お夏と清十郎の物語を知っていますか？	...P4
浴衣の着方	...P5
お知らせ	...P6

発行／公益財団法人姫路市文化国際交 流 財団 情 報 誌 作成ボランティア <https://www.himeji-iec.or.jp>

<People> ルイス グトリー Louis Gutryさん (ニュージーランド)



グトリーさんはニュージーランドのパラパラウムという自然豊かな海辺の町の出身です。2015年にJETプログラム（語学指導などを行う外国青年招致事業）を利用して姫路に来ました。姫路の小・中学校でALT（外国人指導助手）として去年まで働いていました。現在は姫路市教育委員会の総合教育センターで、主にALTのオンライン授業の支援をしています。

Q: 日本に来たきっかけは何ですか？

A: 小学校から大学まで日本語を勉強していました。ゲーム関係の会社に就職しようと考えていた時に、会社の人達の経歴を見ると、JETプログラムに参加していた人がたくさんいたので、私も参加してみようと思いました。

Q: 仕事について教えてください。

A: 去年、新型コロナウイルス感染症の影響で、外国人が日本に来るのが難しくなりました。ALT不足を補うために9月からオンラインでの授業が始まりました。日本人の先生にもALTにも初めてのことでした。私はデジタル機器の知識があり、英語も日本語もできるので、今の仕事を任されました。オンラインで姉妹都市などとの交流も広がっていきたいです。

Q: 趣味は何ですか？

A: 日本に来てから電車に乗るのが好きになりました。「青春18きっぷ」を使って、5日間で九州から北海道まで行ったこともあります。それぞれの土地の名物を食べるのも楽しいです。

Q: 将来の夢は何ですか？

A: ALTの時に授業で行っていたゲームをオンラインでできるようにしています。それを配信して、イベントや全国大会、世界大会を開きたいです。

新型新型コロナウイルスワクチン接種について

新型コロナウイルスのワクチンの接種が日本で始まりました。ワクチンの効果と副反応のリスクを理解して、自分の意思で受けてください。

○接種を受けるための手順

1. 「ワクチン接種無料クーポン券」が届きます。自分が接種できる時期を確認してください。



2. 接種できる時期が来たら、姫路市の予約受付コールセンター（050-5526-1090）または予約システムで予約します。

予約システム

<https://v-yoyaku.jp/282014-himeji>



3. ワクチンを受けます。

持ち物

- ・無料クーポン券
- ・本人確認書類（運転免許証、健康保険証など）

※半袖など、肩を出しやすい服を着て行ってください。

基礎疾患のある人は接種する前に相談してください。

- ①かかりつけ医がある人 → 予約をする前にかかりつけ医に相談してください。
- ②かかりつけ医がない人 → 予約をしてから、当日ワクチン接種を受ける前に予診票を書くときや面談のときに相談してください。お薬手帳があると便利です。

○ワクチン接種無料クーポン券

新型コロナウイルスワクチンを受けられます。
無料です。

年齢などにより、接種する時期が異なります。
このクーポン券は捨てないでください。

診察したが接種
できない場合

クーポン券

クーポン券

クーポン券

クーポン券

予防接種済証

名前・住所
生年月日

兵庫県姫路市長
清元 秀泰

接種を受ける方へ

- ・シールは剥がさずに、台紙ごと持って行ってください。
- ・予防接種済証は、接種が終わった後も捨てないでください。

○時期（見込み）

対象	接種時期
高齢者（1957年4月1日以前に生まれた人）	始まっています
基礎疾患のある人（20歳から64歳）	8月以降
高齢者施設などの従事者	
その他の人	

○接種回数と間隔

ワクチンは2回受けます。1回目と2回目は同じ製薬会社のワクチンを接種します。接種の間隔は製薬会社によって異なります。ワクチンを受ける際に確認しましょう。



○ワクチンの副反応

新型コロナウイルスのワクチンを接種した場合、次のような副反応が出る場合があります。

- ・アナフィラキシーを含む、重いアレルギー症状（頭痛、吐き気、発疹など）
- ・接種したところが赤く腫れたり、痛くなる
- ・接種した後に発熱

ワクチン接種との因果関係は明らかになっていませんが、持病が悪化したなどの例もあります。

副反応を確かめるために、ワクチンを接種した後は施設の中で15分間待機します。過去に予防接種で重いアレルギー症状を起こしたことがある人は、30分間待機します。

○予防接種後健康被害救済制度

ワクチン接種で健康被害が発生した場合には、救済給付を行うための制度があります。

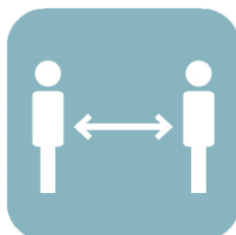
問い合わせ先

厚生労働省 コロナワクチンコールセンター

電話番号：0120-761770（毎日 午前9時から午後9時まで）

○ワクチンを接種した後の生活

ワクチンを接種した後、1週間は副反応に注意してください。ワクチンを接種しても、新型コロナウイルスに感染することがあります。ワクチンが効きにくい変異株も出てきています。今まで通り、手洗いや手指の消毒、マスクの着用など、感染症対策を続けましょう。



お夏と清十郎の物語を知ってますか？

お夏と清十郎は、江戸時代に実際にあった姫路が舞台の悲しい恋の物語の主人公です。浮世絵や歌舞伎、映画や小説など、様々な作品の題材となっています。今回は有名な近松門左衛門の作品のあらすじを紹介しします。



あらすじ

姫路城の近くにある但馬屋という旅籠（現代の旅館）に「お夏」という娘がいました。お夏は、但馬屋の使用人「清十郎」と恋に落ちます。しかし、旅籠の主の娘と使用人という、身分が違う二人の恋は、当時は許されませんでした。

二人は一緒に大阪へ駆け落ち※1 しようと思いますが、すぐに捕まってしまう。そして、清十郎はお夏を誘拐したことにされてしまいます。

また、同じ時期に但馬屋からお金がなくなります。清十郎はお金を盗んだ濡れ衣を着せられます※2。そして、お夏を誘拐した罪とお金を盗んだ罪で、清十郎は死刑になってしまいます。

捕まった後、お夏は清十郎に会わせてもらえませんでした。どうしているかさえ、教えてもらえませんでした。

ある日、「清十郎殺さばお夏も殺せ（清十郎を殺したら、お夏も殺せ）」と子どもたちが歌うのが聞こえました。

お夏は初めて清十郎が死刑になったことを知りました。清十郎が死んだことを知ったお夏はとても悲しみ、家を出て行ってしまいました。誰も二度とお夏を見ることはありませんでした。

※1 駆け落ち…結婚や恋愛をすることを親などが許さない時に、二人で一緒に逃げること。

※2 濡れ衣を着せられる…無実の罪を負わされること。

お夏と清十郎の物語の舞台 姫路市野里

姫路市野里にある慶雲寺には、二人を弔うために置かれたといわれている比翼塚があります。毎年8月9日に慶雲寺で法要が行われています。その日に合わせてお夏清十郎まつりが開催されます。

アクセス：JR姫路駅から神姫バスで10分 「慶雲寺前」下車



お夏清十郎まつり

家を出て行った後のお夏については、各地に言い伝えが残されています。慶雲寺の他にもゆかりの地として、清十郎の生家があり、お夏が清十郎を探して尋ねたとされる室津や、お夏が家を出て行った後に茶屋を営んだとされる備前片上があります。

ゆかた きかた 浴衣の着方

じよせいようゆかた きかた しょうかい
女性用浴衣の着方を紹介します。お気に入りの浴衣を着て、日本の夏を楽しんでください。

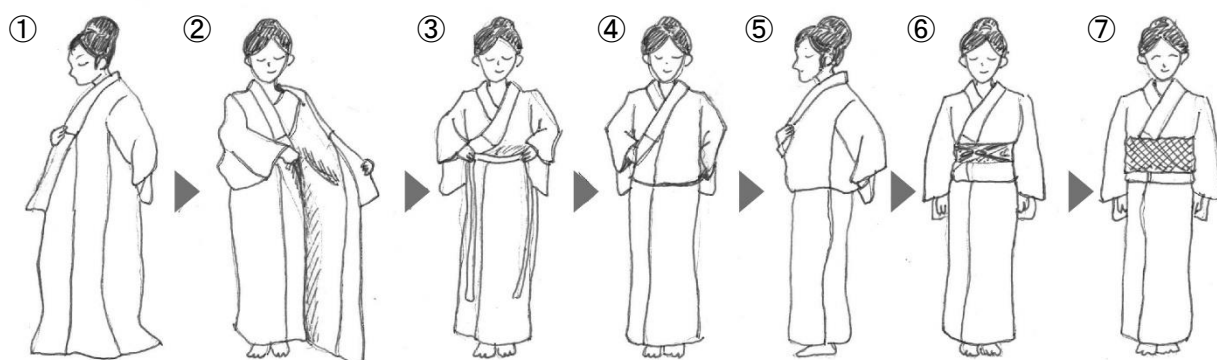
◆準備するもの

ゆかた こし ぬの ひも ほん おび
浴衣、腰ひも（布のひも）2本、帯

だてじ はば 10 cm くらい の やわらかい 帯 ※無い場合は省略できます。

◆浴衣を着ます

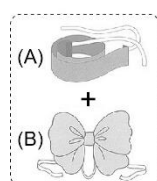
ゆかた きかた
浴衣を着る前に、ヘアメイクを済ませておきましょう。ゆかた した ゆかたようした ぎ くび ひろ
浴衣の下に浴衣用下着や首まわりが広いタンクトップなど、汗を吸ってくれるものを着ます。



- ① 左右のえりを揃えて片手で持ち、もう片方の手で浴衣と背中の中心を合わせます。
- ② 右えりを左わきに入れ、左えりを上に重ねます。
※浴衣のすそがくるぶしの高さになるよう、持ち上げながら重ねます。
- ③ 腰に腰ひもをあて、後ろで交差させてから前でしっかり結びます。
腰ひもを結んだら、下半身の浴衣のしわを伸ばし、すその長さを調整します。
- ④ 両脇の隙間から手を入れ、上半身の余った布のしわを伸ばしながら下ろします。
- ⑤ 背中の中心を引っ張り、首の後ろに 10cm くらいの隙間を作ります。
えりは、のどのくぼみあたりで交差させます。
- ⑥ 胸の下を腰ひもで結び、脇のしわを伸ばします。
腰ひもを隠すように伊達締めを重ねて結びます。
- ⑦ 伊達締めの上から、帯を締めます。

◆帯の種類

帯の結び方は何種類もあります。初めから形が出来ている「作り帯」を使うと簡単です。



- ① 帯（A）を巻き、ひもで結びます。
- ② 作り帯（B）を差し込んで、前でひもを結びます。
- ③ 結んだひもを帯の中に隠します。

こうきざいだんほうじんひめじしぶんかこくさいこうりゅうざいだん
☆☆☆公益財団法人姫路市文化国際交流財団からのお知らせ☆☆☆

■VIVA!ひめじ やさしい日本語版発行

今号から VIVA!ひめじにやさしい日本語版が加わりました。やさしい日本語とは、すべての人にわかりやすいよう、簡単にした日本語のことです。VIVA!ひめじで発行している言語の中に母語がない人にも、わかりやすく情報を届けます。



◆◆◆編集後記◆◆◆

これから暑い夏を迎えますが、日本では昔から涼しく過ごすための工夫があります。「うちやや扇子であおぐ」「風鈴の音を聞く」「窓に簾をかける」「打ち水をする(熱い地面に水をまくこと)」「浴衣を着る」などです。エアコンを使って熱中症を防ぐことも大切ですが、これらの方法を試してみたいかたはどうか？



今号の防災関連用語

暴風 (とても強い風)
(例) 暴風雨 (とても強い風と雨)

本誌作成のお手伝いをいただいた方

日本語：國光美奈子、重田房子、望月利春、伊丹順子、石谷広志

英語：Louis Gutry、井谷恵、十倉若菜、中村日葵、MUKHYOPADHYAY Maitreya、Tiffany Gibson

中国語：宋素論、韓燦、于恒紅、津田美花、橋本衛群、曾寧

ベトナム語：Pham Thi Le Thuy、Tran Thi Thanh Ha、Le Van Long、Dinh Thi Thu Trang、
Nguyen Viet Dan、Pham Thi Thu Trang

スペイン語：橋積ルクレシア、清水健一郎、柳尾宣安

ポルトガル語：長尾美咲、山本由布、市位ローズ、西村ネルソン、大里誠治

やさしい日本語：高嶋俊男、藤野紗也、黒田明美、富永雅久、伊丹順子、中塚正子、趙傑

許可をいただいた方のみ掲載しています。ご協力ありがとうございました。

「VIVA!ひめじ」のバックナンバーは、公益財団法人姫路市文化国際交流財団(国際交流担当)のウェブサイト(<https://www.himeji-iec.or.jp/>)からも閲覧できます。次号は、2021年9月発行予定です。

皆様からのご意見・ご感想をお待ちしています。また、翻訳・ネイティブチェックをお手伝いいただける方も募集しています。興味のある方は下記の連絡先まで、是非ご連絡ください。

連絡先

公益財団法人姫路市文化国際交流財団

〒670-0012 姫路市本町68-290 イーグレひめじ3階

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: info-iec@himeji-iec.or.jp